

**Kwang Park, Ph. D.**  
3130 Mangular Avenue  
Corona, CA 92882 USA  
TEL: 951-893-1923  
FAX: 951-848-9229  
E-mail: Kpark51516@aol.com  
kwanghp@cs.com

## **OBJECTIVE**

English into Korean and Korean into English Translator

**AREAS OF EXPERTISE** (Technical, Legal, Medical, Pharmaceutical, Financial)

Patents, Technical Manuals, Clinical Trials, Contracts and License Agreements, Patient Consent Forms, Drug Information Sheet, Semiconductor and Electronics, Chemical and Petrochemical Industries, Automotive, Food Technology, Software Localization, IT, Computers Hardware , Military Documents, Nuclear Technology and Environmental Science, Medical Technology and Instrumentation, Insurance, Brochures, Survey, Newsletters and Marketing Materials.

## **EDUCATION**

Ph.D. in Chemical Engineering with minor in Materials Science (6/85), University of CA., Los Angeles  
MS in Engineering (3/82), University of CA., Los Angeles  
BS in Chemistry (6/79), University of CA., Los Angeles  
Attended Seoul National University in Korea.

## **SUMMARY OF TRANSLATION/EDITING/PROOFREADING EXPERIENCES**

I am a native Korean and have translated English into Korean in a very diverse areas including software localization, instruction manuals, patents, military proposal, surveys and questionnaires, press releases, marketing documents, etc. I passed the translation test given by the US State Department.

I have translated a great deal of technical, financial, legal, pharmaceutical and medical documents and hundreds of technical patents from Korean to English over fifteen years. Specific technical fields include chemical, electrical, semiconductor, mechanical, and nuclear engineering and chemistry, microbiology, medicine, etc.

I have also been translating Korean technical journals into English for US government agencies including US PTO for over ten years. I have been a translator/editor of large patent and other legal cases, and a substantial portion of my workloads involves translations from Korean into English.

I have translated, edited and proofread a number of clinical trial protocols and related documents including consent forms and IRB forms for more than 10 years.

## **TRANSLATION EXPERIENCES**

- ♦ Clinical Trial Protocols, Consent Forms, Investigator's Brochure, Amendments
- ♦ Patents in Microbiology, Pharmaceutical, Electronics, Chemistry and Food Technology, Etc.
- ♦ Medical Insurance Handbooks for Kaiser Permanente, Etc.
- ♦ Contracts for Foreign Military Procurement, License Agreement and Commercial Contracts.
- ♦ New York State High School Proficiency Tests for American and World History, Geography, Math, Biology, Earth Science, Etc.
- ♦ Technical Manuals: Electrical, Mechanical, Chemical, Semiconductor Processing and Consumer Products.
- ♦ Telephony Marketing Materials for Major US Companies.
- ♦ Medical and Pharmaceutical Documents Including Product Information for New Drugs and Medical Instruments and Clinical Reports.
- ♦ Official Government Forms and Documents for Various Federal and State Agencies including Housing, Social Security and Public Assistances
- ♦ Military Manual Translation
- ♦ Translation of Technical and Legal Documents Related to Multinational Patent Litigation.
- ♦ Translation of Financial and Legal Documents on International Lawsuits Concerning Recent Monetary Crisis in US, Korea and Other Asian Countries.
- ♦ Standards and Specification Documents for Agricultural Codes and Import/Export.
- ♦ Software Localization: Adobe, HP, Intel, Kodak, Marimba, Cisco, Epson, etc.
- ♦ Telecommunication Codes, Telephone Paging Manual, Telephone Switching Device Manual.
- ♦ Technical Journals including Korean Chemical Engineering, Materials Science, Chemical Society, etc.
- ♦ Technical Journals in Wide Range of Fields

## **HARDWARE / SOFTWARE/REFERENCE MATERIALS**

SDL Trados Studio 2019, Memsource, Wordfast Pro 3.1

MS Office 2010

Adobe Acrobat 9.0

Reference Materials (about 100 Recent Dictionaries and Glossaries)

Computer (Computer Terms, Mac, Internet), Medical Dictionary, Finance and Economy Dictionary, Insurance Terms, Military Terms Dictionary, Dictionary of Trade Terms, Chemical Science Terms Dictionary, Electronic and Electrical Terms Dictionary, Dictionary of Environmental Sciences, Construction Terms Dictionary, Mechanical, Chemical, Metal, and Nuclear Dictionaries. etc.

## **OTHERS**

Professional translator and interpreter since 1994.

Passed the US State Department Korean translator test in 1995.

Have been providing Korean into English translations for US Federal agencies.

Active member of ATA.

Author or co-author of over 10 technical articles in English language journals.

Ten years of industrial experience in chemical, nuclear, and aerospace corporations and institutes in US.